

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

WINDHOEK

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Vrydag 8 Januarie 1982

Friday 8 January 1982

No. 4583

Advertensies

Advertisements

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13200, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 12 Barlow Huis Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13200, Windhoek, or be delivered to Room 120, Barlow house Building Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for Civic Affairs and Manpower, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. Die Sekretaris van Burgersake en Mannekrag behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

5. The Secretary for Civic Affairs and Manpower reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle einame moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die in-sender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrateur-generaal ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verskrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruitbetaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIEWE

Gestandaardiseerde kennisgewings	Tarief per plasing R
Oordrag van besigheid.....	R3,25
Aktes: Verlore dokumente.....	6,00
Besigheidskennisgewings.....	5,00
Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 197.....	2,00
Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding ..	2,50
Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J. 28, J. 29, Vorms 1 tot 9.....	4,00

L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaarings volgens woordetabel, toegevoeg tot die basiese tarief.

Naamsverandering (vier plasings).....	25,00
Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder).....	2,00
Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag").....	0,80
Slagterskennisgewings.....	5,00
Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel.....	4,00
Verlore lewensversekeringspolis.....	2,00

Nie-gestandaardiseerde kennisgewings

Maatskappykennisgewings:

Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.: sluiting van oordrag van lederegisters en/of verklaarings aan dividende.....	11,00
Dranklisensiekennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/OVS., April/Natal) per tweetalige aansoek.....	7,00
Verklaring van dividende met profytstate, notas ingesluit.....	25,00
Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies.....	37,00
Handelsmerke in Suidwes Afrika.....	11,00
Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings.....	7,00

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administrator-General as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P.O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

Standardised notices	Rate per insertion R
Transfer of business.....	R3,25
Deeds: Lost documents.....	6,00
Business notices.....	5,00
Administration of Estates Acts notices: Forms J. 197 J. 295, J. 193 and J. 187.....	2,00
Third party insurance claims for compensation ..	2,50
Insolvency Act and Company Acts notices: J. 28, J. 29, Forms 1 to 9.....	4,00

N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff.

Change of name (four insertions).....	25,00
Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser).....	2,00
Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount").....	0,80
Butchers' notices.....	5,00
Slum Clearance Court notices, per premises.....	4,00
Lost life insurance policies.....	2,00

Non-standardised notices

Company notices:

Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up: closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends.....	11,00
Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl. November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application.....	7,00
Declaration of dividend with profit statements, including notes.....	25,00
Long notices: Transfers, changes in respect of shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations.....	37,00
Trade marks in South West Africa.....	11,00
Liquidator's and other appointees' notices.....	7,00

Geregtelike en ander openbare verkope:

Geregtelike verkope	18.00
Openbare veilings, verkope en tenders:	
Tot 75 woorde	6.00
76 tot 250 woorde	15.00
251 tot 350 woorde	23.00

Orders van die Hof:

Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies	14.00
Vertalings of veranderings in kapitaal, same-smeltings, aanbod van skikking	37.00
Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke en uitgebreide bevel nisi	37.00
Verlenging van keerdatum	4.00
Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158)	4.00

11. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 10 genoem word, is teen die tarief van 56c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

12. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruitbetaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris, Burgersake en Mannekrag betaalbaar gemaak word.

Sales in execution and other public sales:

Sales in execution	18.00
Public auctions, sales and tenders:	
Up to 75 words	6.00
76 to 250 words	15.00
251 to 350 words	23.00

Orders of the Court:

Provisional and final liquidations or sequestrations	14.00
Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise	37.00
Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi	37.00
Extension of return date	4.00
Supersessions and discharge of petitions (J 158)	4.00

11. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 10 is at the rate of 56c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

12. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary, Civil Affairs and Manpower.

Vorm/Form J 187

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

416/81 — GROBLER Gesina Christina Regina 080628 0009 00 2 Gobabis Gobabis Windhoek Volkswaer SWA/Namibië Bepers, Posbus 383, Pretoria

221/81 — LOUW Gesina Christina 060530 0013 00 6 Wetterfêls Nr 61 Distrik Maltahöhe Maltahöhe Windhoek J.J. Terbalnche & J.J. Louw Eksekuteurs Bus 265 Otjiwarongo 9000

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first an final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

133/81 — DE WITT Willem Adriaan 160427 5009 00 7 Zamenkomst Dist. Keetmanshoop Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening De Witt Carolina Magrieta 8 Januarie 1982 Windhoek Keetmanshoop Lentin, Botma & de Waal Passanogebou Kaiserstraat Posbus 38 Keetmanshoop 9000

Vorm/Form J 193

**KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN
BESTORWE BOEDELS**

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vorderinge by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnommer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnommer, laaste datum, datum oordele; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnommer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings indien anders as 30 dae.

484/81 — KRUGER Theunis Gerhardus Windhoek 2 September 1933 Kalkstraat 4, Windhoek, Suidwes-Afrika 1 Augustus 1981 Johanna Gersina Kruger Syfrets Trustmaatskappy Beperk Waalstraat 24 Kaapstad Agente vir die Eksekuteur

525/81 — KOCK Rolf Windhoek 10 April 1910
1004105020003 Schroeder Strasse 1 Klein Windhoek 27
November 1981 A. Vaatz P.O. Box 23019 Windhoek

Vorm/Form 519

**LIKWIDASIE EN DISTRIBUSIEREKENING
IN BESTORWE BOEDEL WAT TER INSAE
LÊ**

Ingevolge artikel 35 (5) van Wet 66 van 1965 word hierby kennis gegee dat die likwidasië- en distribusierekening in die Boedel in die Bylae vermeld in die kantore van die Meester van die Hooggeregshof en Landdros soos vermeld vir 'n tydperk van 21 dae vanaf die datum van publikasie hiervan (of andersins soos aangedui) ter insae sal lê vir alle persone wat daarby belang het.

Indien geen besware daarteen by die Meester binne die gemelde tydperk ingedien word nie, sal die eksekuteur tot uitbetaling daarvolgens oorgaan.

458/81 — DU PLESSIS Casper Jan Harm 300401 501 9002 Gobabis Eerste en Finale likwidasië- en distribusierekening 8 Januarie 1982 Windhoek Gobabis Standard Bank SWA Bpk. (Geregistreerde Handelsbank) Trustee tak Posbus 2164, Windhoek 9000

284/81 — KOTZE Willem Schalk 4104275004 006
Seeis, distrik Windhoek Eerste en Finale likwidasië- en
Distribusierekening Kotze Sophia Maria 8 Januarie 1982
Windhoek Standard Bank SWA Bpk. (Geregistreerde
Handelsbank) Trustee Tak Posbus 2164, Windhoek 9000

Vorm/Form No. 517

**KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN
BESTORWE BOEDELS**

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels in die bylae vermeld, word versoek om sodanige vorderings binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) vanaf die datum van publikasie hiervan by die betrokke eksekuteurs in te lewer.

494/81 — STEYNBERG Johan George 16/11/1912
121116 5032 00 6 Koes S W A 25 10 1981 Standard Bank
SWA Bpk Trustee Tak Posbus 2164, Windhoek 9000 30
Dae Windhoek Suidwes-Afrika

**NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED
ESTATES**

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims if other than 30 days.

527/81 — KLUGE Helmuth Hans (also known as Hans Helmut) 30.8.1891 910830 5001 00 2 Swakopmund 29.11.1981 Klaus Nieft - Executor c/o Keller & Neuhaus Trust Co. (Pty) Ltd. P.O. Box 156, Windhoek 30 days Windhoek S.W.A.

**LIQUIDATION AND DISTRIBUTION
ACCOUNT IN DECEASED ESTATE LYING
FOR INSPECTION**

In terms of section 35 (5) of Act 66 of 1965 notice is hereby given that the liquidation and distribution account in the Estate specified in the Schedule will be open for in the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days from the date of publication hereof (or otherwise as indicated) at the offices of the Master of the Supreme Court and Magistrate, as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Master during the specified period, the Executor will proceed to make payment in accordance therewith.

316/81 — BADENHORST Gertina Hermina Jonsina 260807 01 001 89 Windhoek Eerste en Finale likwidasië- en distribusierekening 8 Januarie 1982 Windhoek Standard Bank SWA Bpk. (Geregistreerde Handelsbank) Trustee Tak Posbus 2164, Windhoek 9000

**NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED
ESTATES**

All persons having claims against the estates specified in the schedule, are called upon to lodge their claims with the executors concerned within a period of 30 days (or otherwise as indicated) from the date of publication hereof.

**VERLORE LEWENSVERSEKERINGS-
POLISSE****Artikel 64, Wet 27 van 1943**

Kennisgewing geskied hiermee dat bewys van die verlies of vernietiging van die polisse hieronder vermeld, aan die versekeraars gelewer is, en enigeen wat in besit van enige van hierdie polisse is, of aanspraak maak dat hy enige belang daarin het, moet onmiddellik per aangetekende pos met die versekeraars in verbinding tree. By gebreke aan sodanige mededeling sal gewaarmerkte afskrifte van polisse (wat die enigste bewys van die kontrak sal wees) aan die eienaars uitgereik word ingevolge die regulasies gepromulgeer onder die Wet.

The Prudential Assurance Company of South Africa

10118535 1.12.1975 R12 004 Elias Jeja Elias Jeja

10149053 1.11.1979 R6524 Elias Jeja Elias Jeja

LOST LIF INSURANCE POLICIES**Section 64, Act 27 of 1943**

Notice is hereby given that evidence of the lost or destruction of the policies mentioned below, has been submitted to the insurers, and any person in possession of any of these policies, or claiming to have any interest therein, should communicate immediately by registered post with the insurers. Failing any such communication, certified copies of the policies (which shall be the sole evidence of the contract) will be issued to the owners in terms of the regulations framed under the Act.

MUNISIPALITEIT OKAHANDJA**KENNISGEWING NR. 31/1981****VERKOOP VAN ONBESETTE EIENDOM
WAAROP DAAR VIR 5 JAAR GEEN
BELASTING BETAAL IS NIE.**

Kennisgewing geskied hiermee ooreenkomstig die bepalings van artikel 171 (1) van die Munisipale Ordonnansie nr. 13 van 1963 dat erf nr. 563 Okahandja geregistreer is in naam van H J van Eeden, Posbus 175 Trichardt.

Aangesien betalings reeds vir meer as vyf jaar teen erf nr. 563 agterstallig is, word 'n beroep op die geregistreerde eenaar gedoen om die agterstallige belastings saam met die rente daarop binne 3 maande na die datum van die laaste publikasie van hierdie kennisgewing te betaal.

By wanbetaling van die agterstallige belasting sal die eiendom per openbare veiling verkoop word.

F.N. LAING
STADSKLERK

Munisipale Kantore
Posbus 15
OKAHANDJA
01.12.1981